Problem 1 (20 points).   Here are some sentences in Pitjantjatjara and their <u>possible</u> English translations:

1. **emanuellu mamaku canamma ŋammu ŋalku-nu**
   Emanuel ate their (PL) *egg for the father.*

2. **maɭuŋŋu canaɲa ŋalku-naɲi**
   The kangaroo eats them (PL).

3. **mamaku papaŋŋu ɲupalimma mariaɲa ilunta-nu**
   The father's dog killed Maria for you (DU).

4. **ŋali ɲuramma pica-ŋu**
   We (DU) *came for you* (PL).

5. **ŋanaɲa ɲuramma mukuri-ŋu**
   We (PL) *liked you* (PL).

6. **ŋanaɲa papaku ŋuɲcu ilunta-nu**
   We (PL) *killed the dog's mother.*

7. **ŋuɲcuku maɭu ŋalimma ciciku paka-naɲi**
   The mother's kangaroo runs for our (DU) *child.*

8. **ŋuɲcuku mama canamma mukuri-ŋaɲi**
   The mother's father likes them (PL).

9. **ɲuntu ŋanaɲamma papaku mukuri-ŋaɲi**
   You (SG) *like our* (PL) *dog.*

10. **ɲuntu pulamma mama ɲa-ŋu**
    You (SG) *saw their* (DU) *father.*

11. **pula mamaku maɭu u-ɲi**
    They (DU) *give the father's kangaroo.*

12. **naomiɲa pica-ŋu**
    Naomi came.

13. **naomilu canaɲa ilunta-naɲi**
    Naomi kills them (PL).

14. **cici maɭuku mukuri-ŋu**
    The child liked the kangaroo.

15. **ciciku ŋuɲcuŋŋu ɲupaliɲa ɲa-ɲi**
    The child's mother sees you (DU).

(a) Translate into English:

    16. **emanuelɲa pica-ɲi**

    17. **ŋanan̯amma cici naomiku ŋammuku mukuri-ŋaɲi**

(b) Translate into English <u>in all possible ways</u>:

    18. **pula ɲuntumma mamaku papa ɲa-ŋu**

(c) Translate into Pitjantjatjara:

    19. *Naomi comes for Emanuel.*

    20. *You*(PL) *ran for us*(PL)*.*

    21. *You*(SG) *like us*(DU)*.*

    22. *The dog liked Emanuel.*

    23. *The dog's kangaroo sees you*(PL)*.*

    24. *Maria gave your*(SG) *egg for the dog.*

⚠   Pitjantjatjara is a variety of the Western Desert language, which belongs to the Pama–Nyungan family. It is spoken by approx. 3,125 people in Central Australia.

    ḷ, **ŋ**, **ṇ** and **ɲ** are consonants. (NB: **l** ≠ **ḷ**; **n** ≠ **ŋ** ≠ **ṇ** ≠ **ɲ**.)

    SG = singular (one person); DU = dual (two persons); PL = plural (more than two persons).

    Emanuel, *Naomi* and *Maria* are names of people.   *—Vlad A. Neacșu*

The remainder of this page is intentionally left blank.